

**RÉUNION AVEC LE NOUVEAU DIRECTEUR L'ÉLÉMENTAIRE DE VITACURA  
RÉPONSES AUX QUESTIONS DES CONSEILLERS  
10 AOÛT 2022**

**REUNIÓN CON EL NUEVO DIRECTOR DE PRIMARIA DE VITACURA  
RESPUESTA A LAS PREGUNTAS DE LOS CONSEJEROS  
10 DE AGOSTO DE 2022**

Participants / Participantes :

- ❖ Pascal Moriceau (PM) : Directeur de l'Élémentaire sur le site de Vitacura / *Director de Primaria en la sede de Vitacura*
- ❖ Hélène Bombrun, Mikael Gayme, Sophie Samaran, Patricio Sancha : conseillers élus au Conseil d'École / *Consejeros electos ante el Consejo de Escuela*

**I. Vision et projet éducatif / *Visión y proyecto educativo***

**Quelle est la vision et le projet pédagogique que le nouveau Directeur cherchera à promouvoir durant son mandat dans les années à venir ?**

***¿Cuál es la visión y el proyecto educativo que impulsará el nuevo Director durante su mandato los próximos años?***

Le nouveau Directeur de l'Élémentaire à Vitacura, Pascal Moriceau (PM), affirme sa volonté de s'inscrire dans la continuité de l'ancienne Direction, tout en apportant de l'innovation dans certains domaines prioritaires.

Son objectif principal est de travailler en étroite collaboration avec les parents d'élèves en assurant une communication la plus saine et honnête possible, où l'information est fournie de manière transparente et opportune. Cette communication passera toujours, en première instance, par les conseillers d'école qui sont les parents élus et chargés de faire le lien entre l'établissement et les parents.

Son action sera orientée autour de 4 axes pédagogiques :

1. Le niveau scolaire : La pandémie a clairement eu un impact sur les apprentissages et a creusé un écart entre certains élèves et un décalage avec le niveau attendu. Son objectif est de mettre en place des actions pour combler ce déficit et faire revenir les élèves à leur niveau, notamment en maths et en français. Des actions sont mises en place (APC, FLE, ELE). Il faut maintenant voir comment on peut les rendre plus efficaces. PM en fait une priorité. Il s'est également rendu compte que les élèves, dans la cour de récréation, ne parlaient pas français. Selon PM, il est important d'y remédier et de donner le goût de la langue française aux élèves, de les séduire, en n'en faisant pas seulement une langue d'apprentissage et d'étude mais aussi une langue de jeu et de plaisir.

2. Le climat scolaire et bien-être à l'école : en travaillant les messages clairs et la médiation par les pairs de manière à ce que les problèmes, mêmes les petits, soient traités à la base et ne prennent pas des dimensions majeures. Un gros travail sur le respect sera fait également (des enfants envers les adultes et des adultes envers les enfants), de manière à retrouver la convivialité, en commençant par dire bonjour.
3. Le développement durable : à travers la promotion d'actions avec les enfants et éventuellement de l'obtention d'une labellisation. Des choses ont déjà été initiées depuis quelques années et PM souhaite continuer dans cette voie.
4. Les projets transdisciplinaires et inter-degrés : pour une meilleure connaissance de ce que font les enseignants du primaire pour le secondaire et du secondaire pour le primaire. Cela permettra de développer le sentiment d'appartenance à tout l'établissement. Ce travail sera notamment fait avec les élèves de CM2, en préparation au passage au secondaire.

Une première réunion de PM avec les enseignants a été réalisée pour leur transmettre sa vision et ses projets.

PM souhaite également se réunir avec les Directives dans les jours à venir.

*El nuevo Director de Primaria en Vitacura, Pascal Moriceau (PM), afirma su voluntad de continuidad con la previa Dirección, aportando también innovación en ciertos ámbitos prioritarios.*

*Su objetivo principal es trabajar en conjunto con los apoderados asegurando una comunicación la más sana y honesta posible, donde la información es entregada de forma oportuna y transparente. Dicha comunicación siempre se hará en primera instancia a través de los consejeros quienes son los padres electos y encargados de hacer el vínculo entre el colegio y los apoderados.*

*Su acción se desempeñará alrededor de 4 ejes pedagógicos:*

1. Nivel escolar: *La pandemia tuvo un real impacto sobre los aprendizajes y existe hoy una diferencia de nivel entre los alumnos y con el nivel esperado. Su objetivo es implementar acciones para subsanar esa brecha y hacer volver los alumnos a su nivel, sobre todo en matemáticas y francés. Ya existen herramientas (APC, FLE, ELE). Hay que ver cómo hacerlas más eficientes. Para PM, es una prioridad. También se dio cuenta que durante el recreo los alumnos no hablaban francés y es muy importante, según él, dar el gusto por el idioma francés a los alumnos, haciendo del francés, no solamente un idioma de aprendizaje sino también un idioma de juegos que hablen con mucho gusto.*
2. Clima escolar y convivencia: *trabajando en los mensajes claros y la mediación por los pares para que los problemas, incluso los más chicos, estén tratados desde el principio y no empeoren. También quiere hacer un trabajo importante sobre el respeto (de los niños hacia los adultos y viceversa) para encontrar la convivencia, empezando, por ejemplo por decir hola!*

3. *Desarrollo sustentable*: a través de la promoción de acciones con los niños y eventualmente la obtención de una certificación. Varias cosas ya están iniciadas desde hace unos años y PM desea continuar/potenciar ese camino.
4. *Proyectos transdisciplinarios y inter-grados*: para un mejor conocimiento de lo que hacen los profesores de primaria para la secundaria y de la secundaria para la primaria. Esto ayudará a desarrollar un sentido de pertenencia a todo el establecimiento. Este trabajo se realizará en particular con los estudiantes de CM2, en preparación para la transición a la escuela secundaria.

PM ya ha hecho una reunión con los profesores para transmitirles su visión y proyectos. PM también quiere reunirse con las Directivas en los próximos días.

## II. **Situation des remplacements de professeurs / Situación de remplazantes**

Nous avons été informés de cas de classes dont le professeur titulaire n'a pas pu être remplacé pendant plusieurs jours, et qui ont compté sur le soutien du personnel de la vie scolaire. Nous aimerions connaître le panorama complet de la situation des enseignants titulaires, des remplaçants et du soutien de la vie scolaire à l'école élémentaire de Vitacura depuis le retour des vacances d'hiver. Quelle est la situation aujourd'hui et quel est le plan pour remédier au problème et éviter qu'il ne se reproduise.

*Nos han reportado casos de cursos que no han podido contar con reemplazantes de sus profesores titulares por varios días, y que fueron suplidos por personal de la vida escolar. Quisiéramos conocer el panorama completo de cuál ha sido la situación de los profesores titulares, de los reemplazantes y del apoyo de vida escolar en Primaria Vitacura desde el regreso de las vacaciones de invierno.Cuál es la situación al día de hoy y cuál es el plan de la Dirección para subsanar el problema y evitar que ocurra nuevamente.*

En effet, la rentrée du premier août a été marquée par la non arrivée de 4 professeurs titulaires de CE1. Suite aux changements du ministère des affaires étrangères, l'obtention du visa a été plus compliquée que prévu. PM n'a aujourd'hui aucune visibilité sur les dates d'obtention des visas, qui ne dépendent absolument pas de l'établissement.

Il avait été prévu que 4 remplaçants retraités reprennent les 4 classes le 1<sup>er</sup> août. Malheureusement l'un d'eux est tombé malade et n'a pas pu assurer les cours à la rentrée. PM s'est vu dans l'obligation de confier la classe à des membres de la vie scolaire pendant quelques jours. N'ayant plus de remplaçants disponibles, il a été impossible de faire autrement.

Une classe de CE2 dont la professeure est tombée malade (CE2C) a également dû avoir recours à un remplacement par la vie scolaire la première semaine de la rentrée, faute de remplaçant disponible, pour les mêmes raisons exposées plus haut.

Entre-temps, des remplaçants à temps plein ont été recrutés. Il y en a 7 en tout aujourd'hui pour Chamisero et Vitacura (Maternelle et Primaire), nombre nécessaire pour assurer les remplacements nécessaires tout au long de l'année.

Un des professeurs titulaires de CE1 est arrivé cette semaine et a pris en charge sa classe (CE1C). Pour les 3 autres classes, 3 remplaçants ont été assignés et ils ne changeront pas jusqu'à l'arrivée des professeurs titulaires.

*En efecto, el 1ero de Agosto 4 profesores titulares de CE1 no llegaron desde Francia debido a los cambios de reglas de obtención de visa del Ministerio de relaciones exteriores Chileno, lo que ha complicado el trámite para dichos profesores. PM no tiene visibilidad sobre las fechas de obtención de visas, que no depende en absoluto del colegio.*

*Habían previsto que 4 reemplazantes, todos profesores jubilados, iban a tomar las 4 clases sin profesor titular a partir del 1ero de agosto. Desafortunadamente, uno de ellos se enfermó y no pudo asegurar el reemplazo a partir del 1ero de Agosto. PM ha sido obligado de recurrir a miembros del equipo de la vida escolar para cuidar al curso sin profesor durante algunos días. No habiendo más reemplazantes disponibles, le ha sido imposible hacerlo de otra forma.*

*Otro curso de CE2, cuya reemplazante se enfermó (CE2 C) también fue supervisado por la vida escolar durante la primera semana de agosto, por falta de reemplazante disponible, por las mismas razones expuestas anteriormente.*

*Mientras tanto, reemplazantes a tiempo completo fueron reclutados. Hoy hay 7 profesores reemplazantes a tiempo completo en total entre Chamisero y Vitacura (Maternelle y Élémentaire), cantidad necesaria para asegurar los reemplazos durante todo el año.*

*Uno de los profesores de CE1 llegó esta semana y se hizo cargo de su clase (CE1C). Para las otras 3 clases, se han asignado 3 reemplazos y no cambiarán hasta la llegada de los profesores titulares.*

### III. **Communication et confiance / Comunicación y confianza**

**Nous aimerions mettre en avant le besoin de collaboration, de confiance et d'une communication fluide et transparente entre l'école et les parents. La communication qui a été effectuée pour le départ du professeur de CE1 E, son remplacement puis le remplacement du remplaçant, a abîmé les liens avec les parents. Une communication transparente et ouverte aurait permis de :**

- **montrer que le collège avait prévu tous les cas de figure malgré les incertitudes de la situation ;**
- **donner l'opportunité aux enfants et à leur professeure d'anticiper et de fermer ensemble ce cycle dans la sérénité ;**
- **éviter que des enfants ne partent en vacances sans savoir qu'ils ne retrouveraient pas leur professeure à leur retour et donc sans pouvoir lui dire au revoir ;**
- **ne pas mettre les parents devant le fait accompli, au dernier moment, ce qui abîme beaucoup la confiance.**

***Quisiéramos destacar la necesidad de colaboración, de confianza y de fluidez y transparencia en la comunicación entre el colegio y los apoderados. La comunicación tal como se hizo para la salida del profesor de CE1 E, su reemplazo y el reemplazo de su reemplazo ha dañado las relaciones con los apoderados. Una comunicación transparente y abierta habría permitido de:***

- ***mostrar que el colegio tenía todo bajo control, a pesar de las incertidumbres de la situación;***

- **dar la oportunidad a los niños y a la profe de anticipar y de cerrar juntos este ciclo con serenidad;**
- **evitar que algunos niños se fueron de vacaciones sin saber que no iban a volver a ver a su profe a la vuelta y entonces sin poder despedirse;**
- **no poner a los apoderados ante el hecho consumado, a último momento, lo que daña mucho la confianza.**

PM est conscient de l'importance d'une communication fluide et transparente et affirme sa volonté de le mettre en pratique. Il a d'ailleurs pris contact avec les 4 Directivas des classes concernées par les remplacements en leur expliquant la situation et les mesures mises en place.

Il s'engage à faire un point avec les Directivas de ces classes une fois par semaine jusqu'à l'arrivée de l'enseignant titulaire. Sophie Samaran, membre de la Directiva de CE1E confirme qu'elle a bien été contactée et remercie PM de cette prise de contact qui a été extrêmement utile pour obtenir toutes les informations nécessaires, pouvoir les transmettre aux parents et les rassurer.

*PM está consciente de la importancia de una comunicación fluida y transparente y afirma su voluntad de ponerlo en práctica. En esa línea, tomó contacto con las 4 Directivas de los cursos sin profesor titular explicando la situación y las medidas tomadas.*

*PM se compromete a llamar a las Directivas de estos cursos una vez a la semana hasta la llegada del profesor titular. Sophie Samaran, miembro de la Directiva de CE1E confirma que fue contactada por PM y está muy agradecida ya que ha sido muy útil para transmitir todas las informaciones a los apoderados y tranquilizarlos.*

#### **IV. Organisation du temps et respect des heures de récréation / Organización del tiempo y respeto de los horarios del recreo**

Certains cas nous ont été rapportés de classes qui n'ont pas le temps de prendre leur goûter ou qui ont un temps de récréation écourté du fait que l'enseignant occupe quelques minutes de récréation pour que les enfants « en retard » finissent leur travail, ce qui est parfois perçu par les élèves comme une menace de punition. Ces situations sont sûrement occasionnelles et ne correspondent qu'à quelques minutes, néanmoins il nous semble important de souligner l'importance des heures de récréation pour les élèves du primaire, ainsi que de connaître quelles sont les consignes que la Direction a données aux enseignants à cet égard.

*Nos han reportado algunos casos de cursos que no alcanzan a comer su colación o con un tiempo de recreo acortado por el hecho de que el/la profesor/a ocupa unos minutos del recreo para que los niños "atrasados" terminen sus trabajos, lo que se percibe por los alumnos como amenaza de castigo. Puede que sea muy ocasional o que sean muy pocos minutos, pero nos parece importante relevar la importancia de los tiempos de recreo para los alumnos de básica, así como tener claridad de cuáles son las directrices que ha entregado la Dirección a los profesores al respecto.*

PM remercie les conseillers de soulever ce point dont il n'avait pas connaissance. Il considère qu'il est important de respecter les temps de récréation et le rappellera aux enseignants. Les élèves mangent un goûter à chacune des récréations. Il est malheureusement encore impossible, pour des raisons sanitaires, d'autoriser les enfants à prendre leur goûter ailleurs que dans leur salle de classe.

*PM agradece a los apoderados por esa pregunta ya que no tenía conocimiento de dicho tema. Considera que es importante respetar los tiempos de recreo y lo recordará a los profesores. Los alumnos toman una colación en cada recreo. Desafortunadamente, todavía es imposible, por razones sanitarias permitir que los alumnos tomen su colación en otro lugar que no sea su sala de clase.*

**V. Cantine les jours d'activités extra-programmatiques et conditions de repas / *Casino los días de APE y condiciones de almuerzo***

**Jusqu'en juillet, il n'était pas possible pour les enfants qui restaient aux ateliers APE d'utiliser la cantine pour déjeuner, ils devaient emmener leur cocavi. L'ancienne Directrice nous a expliqué que c'était dû à un problème d'espace/capacité réduit en raison des travaux en cours à la Maternelle, qui devaient se terminer en juin. Nous aimerions vérifier que les enfants peuvent désormais utiliser la cantine n'importe quel jour de la semaine.**

**De plus, nous aimerions connaître l'avis du nouveau Directeur concernant les conditions de repas des élèves de l'élémentaire Vitacura, et quelle marge d'amélioration pourrait être mise en œuvre.**

*Hasta julio, no era posible para los niños que se quedan en APE utilizar el casino para almorzar y tenían que traer un cocavi. La Directora anterior nos explicó que era por tema de espacio/aforo reducido debido a los trabajos que se realizaban en Maternelle, los que debían terminar en junio. Quisiéramos verificar que ahora los niños pueden usar el casino cualquier día de la semana. Además, quisiéramos conocer la opinión del nuevo Director respecto de las condiciones de almuerzo de los alumnos de Primaria Vitacura, y qué espacio de mejoras se podrían implementar.*

PM va se renseigner auprès du Proviseur pour voir ce qui peut être fait pour les élèves en APE qui souhaitent manger à la cantine. Mais en tout cas, les travaux en maternelle devraient être terminés d'ici début septembre et les espaces de cantine pourraient être récupérés.

En ce qui concerne les conditions de repas, elles répondent notamment aux contraintes sanitaires qui nous ont été imposées du jour au lendemain, et si bien elles n'ont pas toujours été optimales, il n'y avait souvent pas d'autres alternatives possibles afin de permettre aux enfants de déjeuner sur place et de pouvoir bénéficier de leur journée complète d'enseignement.

Des améliorations ont été apportées, notamment la mise en place d'un espace couvert pour les cocavis, néanmoins la majorité des enfants continue d'opter pour déjeuner sur les couvertures.

*PM va a preguntar al Rector lo que se puede hacer para los alumnos en APE que desean almorzar en el casino. Pero, de todas maneras, las obras en maternelle, deberían terminar de aquí a principios de septiembre y así recuperar los espacios del casino.*

*En cuanto a las condiciones de almuerzo, responden en particular a las limitaciones sanitarias que se nos impusieron de la noche a la mañana, y aunque no siempre han sido óptimas, a menudo no habían otras alternativas posibles que permitieran a los niños almorzar en el colegio y poder beneficiarse de su jornada completa de enseñanza.*

*Se han realizado mejoras, sobre todo con la implementación de un espacio cubierto para los cocavis, no obstante, la mayoría de los alumnos sigue optando por almorzar sobre las mantas.*

## VI. Horaires hebdomadaires et annuels / *Horarios semanales y anuales*

Nous aimerions connaître l'avis du nouveau Directeur concernant le calendrier académique de notre école en comparaison avec le calendrier académique chilien d'une part et avec le calendrier académique français d'autre part, ainsi que la quantité d'horaires, en particulier le nombre d'après-midi à la semaine avec des cours effectifs.

*Quisiéramos conocer la opinión del nuevo Director respecto del calendario académico de nuestro colegio en comparación con el calendario académico chileno por una parte y con el calendario académico francés por otra parte, así como los horarios de clases, en particular la cantidad de tardes con clases efectivas a la semana.*

PM explique que le nombre d'heures exigées en France est de 24 par semaine, nombre d'heures d'enseignement français totalement respecté dans le calendrier de notre école. A cela s'ajoutent les heures exigées par le ministère chilien correspondant à l'enseignement de l'espagnol et de l'histoire nationale. Cette exigence est fixée par le ministère chilien afin d'obtenir l'homologation du lycée. L'important est de savoir que, chaque année, notre calendrier est homologué par les 2 ministères (français et chilien).

*PM explica que la cantidad de horas exigidas en Francia es de 24 horas por semana, cantidad de horas de enseñanza en francés totalmente respetado en el calendario de nuestro colegio. A ello se suman las horas requeridas por el ministerio chileno correspondientes a la enseñanza del castellano y de historia nacional. Este requisito lo establece el ministerio chileno, lo que nos permite obtener la homologación del colegio.*

*Cabe destacar que nuestro calendario está homologado/validado cada año por los 2 ministerios (francés y chileno).*